Clinisupplies

Aquaflush®



Compact and Compact+ Mini and Midi Systems

EN: **Transanal Irrigation Systems:** Instructions for Use
NO: **Transanal Irrigasjonssystem:** Brukerveiledning
DA: **Transanalt irrigationssystem:** Brugsanvisning
SV: **Transanal Irrigationssystem:** Bruksanvisning
FI: **Suolihuuhtelujärjestelmä:** Käyttöohje
NL: **Transanaal irrigatiesysteem:** Gebruiksaanwijzing
ES: **Sistema de irrigación transanal:** Instrucciones de uso
DE: **Transanale Irrigationssysteme:** Gebrauchsanweisung
FR: **Systèmes d'irrigation transanale:** Mode d'emploi
PT: **Sistemas de Irrigação Transanal:** Instruções de utilização
IT: **Sistemi per irrigazione transanale:** Istruzioni per l'uso

EN: Thank you for choosing Aquaflush. Aquaflush Transanal Irrigation (TAI) systems are designed to be a SIMPLE and EFFECTIVE way for you to control your bowel management routine.

Please read this document carefully, including the warnings and precautions. If you have any questions, please contact us at Clinisupplies or discuss any concerns with your Healthcare Professional who should also provide you with some training before commencing use.

NO: Takk for at du valgte Aquaflush. Aquaflush Transanal Irrigation (TAI) systemer er designet for å være en ENKEL og EFFEKTIV måte for deg å kontrollere din tarmstyringsrutine.

Vennligst les dette dokumentet nøye, inkludert advarslene og forholdsreglene. Hvis du har noen spørsmål, vennligst kontakt oss hos Clinisupplies eller diskuter eventuelle bekymringer med din helsepersonell som også bør gi deg opplæring før du begynner å bruke systemet.

DA: Tak fordi du valgte Aquaflush. Aquaflush Transanalt Irrigationssystem (TAI) er designet til at være en ENKEL og EFFEKTIV måde for dig at styre din afføringsrutine på.

Læs dette dokument omhyggeligt, herunder advarsler og forholdsregler. Hvis du har spørgsmål, bedes du kontakte os på Clinisupplies eller diskutere eventuelle problemer med din sundhedsfaglige person, som også bør give dig en vis oplæring, før du begynder brug.

SV: Tack för att du valde Aquaflush. Aquaflush Transanal Irrigation (TAI)-system är designade för att vara ett ENKELT och EFFEKTIVt sätt för dig att kontrollera din tarmhanteringsrutin.

Läs detta dokument noggrant, inklusive varningar och försiktighetsåtgärder. Om du har några frågor, vänligen kontakta oss på Clinisupplies eller diskutera eventuella problem med din vårdpersonal som också bör ge dig lite utbildning innan du börjar använda.

FI: Kiitos kun valitsit Aquaflushin. Aquaflush-suolihuuhtelujärjestelmän avulla suolen toiminnan hallinta on YKSINKERTAISTA ja TEHOKASTA.

Lue tämä asiakirja sekä siinä olevat varoitukset ja varotoimenpiteet huolellisesti. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä Clinisupplies-yhtiöön tai keskustele terveydenhuollon ammattilaiselle, jonka tulee myös opastaa laitteen käytössä ennen käytön aloittamista.

NL: Bedankt dat je voor Aquaflush hebt gekozen. Aquaflush Transanale Irrigatie (TAI)-systemen zijn ontworpen als een EENVOUDIGE en EFFECTIEVE manier om je darmslijmvaten te controleren.

Lees dit document zorgvuldig door, inclusief de waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen. Als u vragen hebt, neem dan contact op met Clinisupplies of bespreek uw zorgen met uw zorgverlener, die u ook enige training moet geven voordat u met het gebruik begint.

ES: Gracias por elegir Aquaflush. Los sistemas de Irrigación Transanal Aquaflush (ITA) se han diseñado para que pueda controlar de manera SIMPLE y EFECTIVA su rutina de tratamiento intestinal.

Lea atentamente este documento, incluyendo las advertencias y precauciones. Si tiene alguna duda, contacte con nosotros en Clinsupplies o comente sus preocupaciones con su profesional sanitario, que también podrá ofrecerle cierta formación antes de comenzar a usar el producto.

DE: Vielen Dank, dass Sie sich für Aquaflush entschieden haben. Die Transanalen Irrigationssysteme von Aquaflush sind so konzipiert, dass sie eine EINFACHE und EFFEKTIVE Lösung für die Kontrolle Ihrer Darmmanagementroutine bieten.

Bitte lesen Sie das Dokument einschließlich der Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen sorgfältig durch. Kontaktieren Sie bei Fragen gern das Team von Clinicsupplies oder besprechen Sie Ihr Anliegen mit Ihrem Arzt, der Ihnen die Funktionsweise auch kurz erklären sollte, bevor Sie mit der Verwendung beginnen.

FR: Merci d'avoir choisi Aquaflush. Les systèmes d'irrigation transanale Aquaflush® (TAI) sont conçus pour être un moyen simple et efficace pour vous de contrôler votre routine de gestion intestinale.

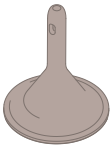
Veuillez lire attentivement ce document, y compris les avertissements et les précautions. Si vous avez des questions, veuillez nous contacter chez Clinisupplies ou discuter de toute préoccupation avec votre professionnel de la santé qui devrait également vous fournir une formation avant de commencer l'utilisation.

PT: Obrigado por escolher Aquaflush. Os Sistemas de Irrigação Transanal (ITA) Aquaflush são concebidos para serem uma forma SIMPLES e EFICAZ de controlar a sua rotina de gestão intestinal.

Leia este documento com atenção, incluindo os avisos e precauções. Se tiver alguma dúvida, contacte a Clinisupplies ou discuta quaisquer preocupações com o seu médico, que também deverá fornecer-lhe alguma formação antes de iniciar a utilização.

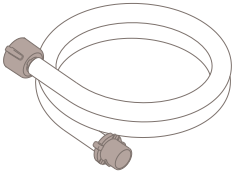
IT: Grazie per aver scelto Aquaflush. I sistemi per irrigazione transanale (TAI) Aquaflush sono progettati come metodo SEMPLICE ed EFFICACE per permettervi di gestire in modo controllato la routine dei vostri movimenti intestinali.

Leggete con attenzione questo documento, comprese le avvertenze e le precauzioni. In caso di domande, contattare Clinisupplies o rivolgersi al proprio professionista sanitario di riferimento, che dovrebbe fornire anche delle istruzioni prima di iniziare a utilizzare il prodotto.

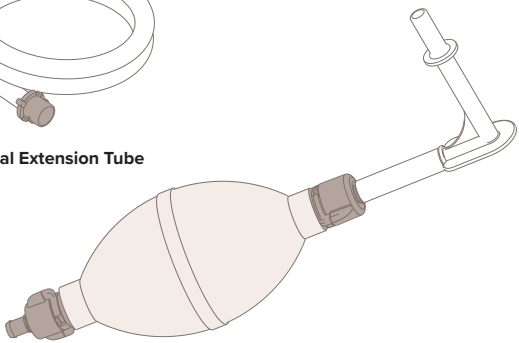




Cones Included



Optional Extension Tube



1

EN: Before you start: Wash your hands thoroughly and ensure you have everything you need close by. Begin by attaching the 'elbow' connector to the pump, then push the cone onto the 'elbow' connector firmly until it is secure. If you prefer to be seated on the toilet while you irrigate, connect the optional extension tube to the pump and the 'elbow' connector first.

NO: Før du starter: Vask hendene grundig og sørg for at du har alt du trenger i nærheten. Begynn med å feste 'albue' kontakten til pumpen, deretter press kjeglen på 'albue' kontakten godt til den er sikker. Hvis du foretrekker å sitte på toalettet mens du irrigasjoner, koble den valgfrie forlengelsesrøret til pumpen og 'albue' kontakten først.

DA: Før du starter: Vask dine hænder grundigt og sørg for, at du har alt, hvad du behøver tæt på. Begynd med at sætte "albueforbindelsesstykket" på pumpen, og skub derefter konus fast på "albueforbindelsesstykket", indtil den sidder godt fast. Hvis du foretrækker at sidde på toilettet, mens du skyller, skal du først tilslutte den valgfri forlængerslange til pumpen og "albueforbindelsesstykket".

SV: Innan du börjar: Tvätta händern a noggrant och se till att du har allt du behöver i närheten. Börja med att fästa "kröks"-kontakten till pumpen, tryck sedan konen på "armbågs"-kontakten ordentligt tills den sitter fast. Om du föredrar att sitta på toaletten medan du sköljer, anslut först den valfria förlängningsslangen till pumpen och "armbågs"-anslutningen.

FI: Ennen kuin aloitat: Pese kätesi huolellisesti ja varmista, että kaikki tarvittavat välineet ovat ulottuvillasi. Aloita liittämällä kulmaliitin pumppuun ja työnnä kartio sen jälkeen napakasti kulmaliittimeen, kunnes se on kunnolla kiinni. Jos haluat tehdä huuhtelun wc-pöntöllä istuen, liitä jatkoletku (lisävaruste) pumppuun ja kulmaliittimeen ensin.

NL: Voordat je begint: Was je handen grondig en zorg dat je alles wat je nodig hebt bij de hand hebt. Bevestig eerst de 'elleboog'-aansluiting aan de pomp en druk vervolgens de kegel stevig op de 'elleboog'-aansluiting tot hij goed vastzit. Als je liever op het toilet zit terwijl je irrigeert, sluit dan eerst de optionele verlengslang aan op de pomp en de 'elleboog'-aansluiting.

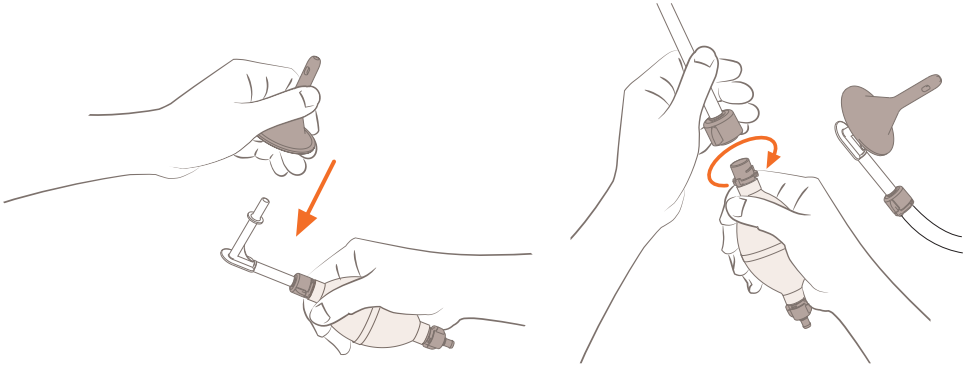
ES: Antes de comenzar: Lávese las manos concienzudamente y asegúrese de que tiene cerca todo lo que necesita. Comience por acoplar el conector de «codo» a la bomba, después presione el cono hacia el conector de «codo» firmemente hasta que quede fijado. Si prefiere estar sentado en el inodoro mientras realiza la irrigación, conecte el tubo de extensión opcional a la bomba y al conector de «codo» primero.

DE: Bevor Sie beginnen: Waschen Sie Ihre Hände gründlich und stellen Sie sicher, dass Sie alles, was Sie jetzt benötigen, griffbereit haben. Stecken Sie zuerst das kleine Winkelstück in die Pumpe. Drücken Sie danach den Kegel auf das kleine Winkelstück bis er fest sitzt. Wenn Sie während der Irrigation lieber auf der Toilette sitzen, dann verbinden Sie zuerst den optionalen Verlängerungsschlauch mit der Pumpe und dem kleinen Winkelstück.

FR: Avant de commencer: Lavez-vous soigneusement les mains et assurez-vous d'avoir tout ce dont vous avez besoin à portée de main. Commencez par fixer le connecteur « coudé » à la pompe, puis poussez fermement le cône sur le connecteur « coudé » jusqu'à ce qu'il soit bien fixé. Si vous préférez être assis sur les toilettes pendant que vous irriguez, connectez d'abord le tube d'extension facultatif à la pompe et au connecteur « coudé ».

PT: Antes de começar: Lave bem as mãos e certifique-se de que tem tudo o que precisa por perto. Comece por fixar o conector em "L" à bomba e, em seguida, empurre o cone para o conector em "L" firmemente até que esteja seguro. Se preferir sentar-se na sanita enquanto irriga, ligue primeiro o tubo de extensão opcional à bomba e ao conector em "L".

IT: Prima di iniziare: Lavarsi accuratamente le mani e assicurarsi di avere tutto il necessario a portata di mano. Innanzitutto, collegare il raccordo angolare alla pompetta, premere con decisione il cono sul raccordo angolare finché non è ben saldo. Se si preferisce eseguire l'irrigazione seduti sul W.C., collegare prima il tubo prolunga facoltativo alla pompetta e al raccordo angolare.



with optional extension tube

2

EN: Preparing the system for use: Fill water between 35°C to 37°C (95°F to 98°F), which is close to body temperature in a clean bowl or wash basin (Do not use cold or hot water). Squeeze the pump to let the air out as it is important you do not pump air into the bowel. Squeeze the pump and then submerge the bottom of the pump into the water and relax your grip to draw the water into the pump and tubing. Repeat this process until you get a steady stream of water from the cone tip. Your Aquaflush system is now ready for use.

NO: Forberedelse av systemet for bruk: Fyll vann mellom 35°C til 37°C (95°F til 98°F), som er nær kroppstemperatur, i en ren bolle eller vask (Ikke bruk kaldt eller varmt vann). Klem på pumpen for å slippe ut luft da det er viktig at du ikke pumper luft inn i tarmen. Klem på pumpen og senk deretter bunnen av pumpen ned i vannet, og slapp deretter grepet for å trekke vannet inn i pumpen og slangen. Gjenta denne prosessen til du får en jevn strøm av vann fra kjeglespissen. Ditt Aquaflush-system er nå klart til bruk.

DA: Klargør systemet til brug: Fyld vand mellem 35 °C og 37 °C (95 °F til 98 °F), som er tæt på kropstemperatur, op i en ren skål eller vaskebalje (brug ikke koldt eller varmt vand). Klem på pumpen for at lukke luften ud. Det er vigtigt, at du ikke pumper luft ind i tarmen. Klem herefter på pumpen og sænk derefter bunden af pumpen ned i vandet og slip herefter grebet om pumpen for at trække vandet ind i pumpen og slangen. Gentag denne proces indtil du får et jævnt flow af vand i konusspidsen. Dit Aquaflush-system er nu klar til brug.

SV: Förbereda systemet för användning: Fyll på vatten mellan 35°C till 37°C (95°F till 98°F), vilket är nära kroppstemperaturen i en ren skål eller tvättställ (Använd inte kallt eller varmt vatten). Krama på pumpen för att släppa ut luften eftersom det är viktigt att du inte pumpar in luft i tarmen. Kläm ihop pumpen och sänk sedan ned pumpens botten i vattnet och slappna av i greppet för att dra in vattnet i pumpen och slangen. Upprepa denna process tills du får en jämn ström av vatten från konspetsen. Ditt Aquaflush-system är nu klart för användning.

FI: Järjestelmän käyttöönvalmistelu: Täytä puhdas astia tai pesuvati vedellä, joka on lähes kehonlämpöistä (35–37 °C) (älä käytä kylmää tai kuumaa vettä). Purista pumppua, jotta ilma poistuu, koska on tärkeää, että suoleen ei pumpata ilmaa. Purista pumppua, upota pumpun pohja veteen ja lakkaa puristamasta, jolloin vesi kulkeutuu pumppuun ja letkuun. Toista tämä, kunnes vesi virtaa kartion kärjestä jatkuvana virtana. Aquaflush-järjestelmä on nyt käyttövalmis.

NL: Het systeem voorbereiden op gebruik: Vul water tussen 35°C en 37°C (95°F tot 98°F), wat dicht bij de lichaamstemperatuur ligt, in een schone kom of wasbak (gebruik geen koud of heet water). Knijp in de pomp om de lucht eruit te laten, want het is belangrijk dat je geen lucht in de darm pompt. Knijp in de pomp, dompel de onderkant van de pomp in het water en ontspan je greep om het water in de pomp en de slangen te zuigen. Herhaal dit proces totdat er een constante stroom water uit de punt van de kegel komt. Je Aquaflush-systeem is nu klaar voor gebruik.

ES: Preparación del sistema para su uso: Vierta agua a entre 35 °C y 37 °C (95 °F y 98 °F), unos valores cercanos a la temperatura ambiente, en un cuenco o un lavabo que estén limpios (no use agua fría ni caliente). Presione la bomba para que salga el aire ya que es importante no bombear aire hacia el intestino. Presione la bomba y sumerja la parte inferior de la misma en el agua, relajando el agarre para dejar que entre el agua en la bomba y los tubos. Repita este proceso hasta lograr un flujo constante de agua desde la punta del cono. Ahora su sistema Aquaflush está listo para su uso.

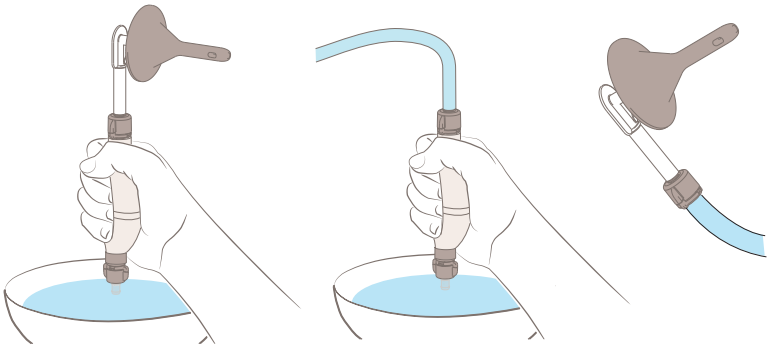
DE: Das System für den Gebrauch vorbereiten: DE: Das System für den Gebrauch vorbereiten: Füllen Sie Wasser mit einer Temperatur nah an der Körpertemperatur, d. h. von 35 °C bis 37 °C (95 °F bis 98 °F) in eine saubere Schüssel oder in ein Waschbecken (Nehmen Sie kein kaltes oder heißes Wasser.). Drücken Sie die Pumpe zusammen, damit die Luft entweichen kann. Pumpen Sie keine Luft in den Darm. Drücken Sie die Pumpe zusammen und tauchen Sie das untere Ende der Pumpe in das Wasser. Lockern Sie Ihren Griff, damit das Wasser in die Pumpe und den Schlauch angesaugt wird. Wiederholen Sie diesen Vorgang bis ein konstanter Wasserstrahl aus der Spitze des Kegels fließt. Ihr System von Aquaflush ist jetzt einsatzbereit.

FR: Préparation du système à l'utilisation: Remplissez de l'eau entre 35° C et 37° C (95° F à 98° F), proche de la

température du corps, dans un bol ou un lavabo propre (n'utilisez pas d'eau froide ou chaude). Pressez la pompe pour évacuer l'air car il est important de ne pas pomper d'air dans l'intestin. Il est important de ne pas pomper d'air dans l'intestin. Pressez la pompe, puis plongez le bas de la pompe dans l'eau et relâchez votre prise pour aspirer l'eau dans la pompe et le tube. Répétez ce processus jusqu'à ce que vous obteniez un jet d'eau régulier à l'extrémité du cône. Votre système Aquaflush est maintenant prêt à l'emploi.

PT: Preparação do sistema para uso: Encha uma bacia ou lavatório limpo com água entre 35°C e 37°C (95°F a 98°F), que esteja perto da temperatura corporal (não utilize água fria ou quente). Aperte a bomba para deixar sair o ar, pois é importante não bombear ar para o intestino. Aperte a bomba e, em seguida, mergulhe a parte inferior da bomba na água e relaxe para puxar a água para dentro da bomba e da tubagem. Repita este processo até obter um fluxo constante de água a partir da ponta do cone. O seu sistema Aquaflush está agora pronto para uso.

IT: Preparazione del sistema per l'uso: Riempire una ciotola pulita o un catino con acqua a temperatura compresa tra 35°C e 37°C (95°F - 98°F), simile alla temperatura corporea (non usare acqua fredda o calda). Premere la pompetta per far uscire l'aria in quanto è fondamentale non introdurre aria nel tratto intestinale. Premere la pompetta e immergere il fondo della pompetta nell'acqua rilassando la presa per far entrare l'acqua nella pompetta e nel tubo. Ripetere il procedimento finché non si ottiene un flusso regolare di acqua dalla punta del cono. Il sistema Aquaflush ora è pronto per essere utilizzato.



3

EN: Apply the lubricant provided to the tip and shaft of the cone and to the anus if required. While hovering over the toilet or seated, gently push the cone into the rectum at the angle taught by your Healthcare Professional. Tilt the pump upward slightly to ensure air is not pumped into the bowel. Gently squeeze the pump to allow the water to flow into your rectum as directed by your Healthcare Professional. (If any discomfort is felt stop pumping immediately and seek advice from your Healthcare Professional). Once the process is complete, remove the cone and remain seated on the toilet. Your bowel may take up to 30 minutes to empty, and it is recommended to wait an additional 5 minutes after everything appears to have been expelled.

NO: Påfør glidemiddelet som følger med på spissen og skaftet av kjeglen, og på anus om nødvendig. Mens du svever over toalettet eller sitter, press forsiktig kjeglen inn i endetarmen i den vinkelen som er lært av din helsepersonell. Hell pumpen litt oppover for å sikre at luft ikke pumpes inn i tarmen. Klem forsiktig på pumpen for å la vannet strømme inn i endetarmen som anvist av din helsepersonell. (Hvis du opplever ubehag, stopp umiddelbart å pumpe og søk råd fra din helsepersonell). Når prosessen er fullført, fjern kjeglen og forbli sittende på toalettet. Tarmen din kan ta opptil 30 minutter å tømme seg, og det anbefales å vente ytterligere 5 minutter etter at alt virker å ha blitt tømt.

DA: Påfør det medfølgende glidecreme på spidsen og på skaftet af konus samt på anus, hvis det er nødvendigt. Mens du holder dig over toilettet eller sidder ned, skubber du forsigtigt konus ind i endetarmen i den vinkel, som din sundhedsfaglige person har anvist. Vip pumpen lidt opad for at sikre, at der ikke pumpes luft ind i tarmen. Klem forsigtigt på pumpen, så vandet kan strømme ind i endetarmen, som anvist af din sundhedsfaglige person. (Hvis du føler ubehag, skal du straks stoppe med at pumpe og søge råd hos din sundhedsfaglige person). Når processen er færdig, skal du fjerne konus og blive siddende på toilettet. Det kan tage op til 30 minutter at tømme tarmen, og det anbefales at vente yderligere 5 minutter, efter at alt ser ud til at være kommet ud.

SV: Applicera det medföljande smörjmedlet på spetsen och skaftet på konen och på anus om det behövs. Medan du svävar över toaletten eller sitter, tryck försiktigt in konen i ändtarmen i den vinkel som din sjukvårdspersonal har lärt ut. Luta pumpen något uppåt för att säkerställa att luft inte pumpas in i tarmen. Krama försiktigt på pumpen för att låta vattnet rinna in i din ändtarm enligt anvisningar från din sjukvårdspersonal. (Om du känner något obehag, sluta omedelbart att pumpa och sök råd från din läkare). När processen är klar, ta bort konen och förbli sittande på toaletten. Det kan ta upp till 30 minuter att tömma tarmen, och det rekommenderas att vänta ytterligare 5 minuter efter att allt verkar ha fördrivits.

FI: Laita liukastetta (sisältyy toimitukseen) kartion kärkeen ja varteen sekä tarvittaessa peräaukkoon. Kun olet wc-istuimella tai sen yläpuolella, työnnä kartio peräsuoleen siinä kulmassa kuten terveydenhuollon ammattilainen on neuvonut. Kallista pumppua hieman ylöspäin varmistaaksesi, että et pumppaa suoleen ilmaa. Purista pumppua varovasti, jotta vesi virtaa

peräsuoleen, kuten terveydenhuollon ammattilainen on opastanut. (Jos koet epämukavaa tunnetta, lopeta pumppaaminen välittömästi ja kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta.) Kun huuhtelu on päättynyt, poista kartio ja jää istumaan wc-pöntölle. Suolen tyhjeneminen voi kestää jopa 30 minuuttia. On suositeltavaa odottaa vielä viisi minuuttia sen jälkeen, kun suoli vaikuttaa täysin tyhjentyneeltä.

NL: Breng het meegeleverde glijmiddel aan op het uiteinde en de schacht van de kegel en indien nodig op de anus. Terwijl je boven het toilet hangt of zit, duw je de kegel voorzichtig in het rectum in de hoek die je zorgverlener je heeft geleerd. Kantel de pomp iets omhoog om ervoor te zorgen dat er geen lucht in de darm wordt gepompt. Knijp zachtjes in het pompje om het water in je rectum te laten stromen, zoals aangegeven door je arts of therapeut. (Als je ongemak voelt, stop dan onmiddellijk met kolven en vraag advies aan je zorgverlener). Zodra het proces is voltooid, verwijder je de kegel en blijf je op het toilet zitten. Het kan tot 30 minuten duren voordat je darm leeg is, en het is aan te raden om nog 5 minuten te wachten nadat alles eruit lijkt te zijn.

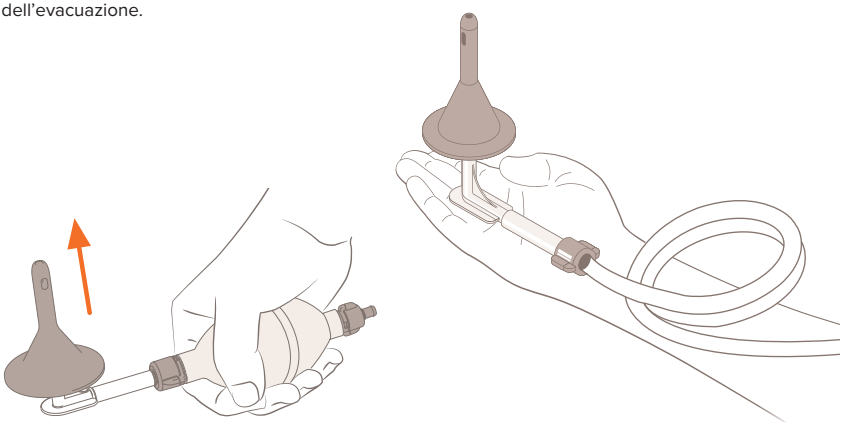
ES: Aplique el lubricante que se suministra en la punta y el eje del cono, y en el ano si es necesario. De pie sobre el inodoro o sentado, presione suavemente el cono para introducirlo en el recto con el ángulo que le ha indicado su profesional sanitario. Incline la bomba hacia arriba ligeramente para que el aire no se bombee en el intestino. Presione suavemente la bomba para que el agua fluya hacia el recto, según lo indicado por su profesional sanitario. (Si nota alguna molestia deje de bombear inmediatamente y pida consejo a su profesional sanitario). Una vez completado el proceso, retire el cono y siga sentado en el inodoro. El intestino podría tardar hasta 30 minutos en vaciarse, y se recomienda esperar otros 5 minutos una vez que parezca que se ha expulsado todo.

DE: Tragen Sie das mitgelieferte Gleitmittel auf die Spitze und den Schaft des Kegels auf. Falls erforderlich auch auf den Darmausgang. Drücken Sie während des Beugens über der Toilette oder des Sitzens den Kegel sanft in den Enddarm, genau in dem Winkel, wie es Ihnen Ihr Arzt erklärt hat. Kippen Sie die Pumpe leicht nach oben, um sicher zu stellen, dass keine Luft in den Darm gepumpt wird. Drücken Sie die Pumpe sanft zusammen, damit das Wasser, wie von Ihrem Arzt beschrieben, in Ihren Enddarm fließen kann. (Wenn Sie Schmerzen verspüren, dann beenden Sie sofort den Pumpvorgang und halten Sie mit Ihrem Arzt Rücksprache). Ist der Vorgang abgeschlossen, dann entfernen Sie den Kegel und bleiben Sie noch auf der Toilette sitzen. Es kann bis zu 30 Minuten dauern, bis sich Ihr Darm entleert hat. Es wird empfohlen noch weitere 5 Minuten abzuwarten, nachdem sich der Darm entleert hat.

FR: Appliquez le lubrifiant fourni sur l'extrémité et l'arbre du cône et l'anus si nécessaire. En suspension au-dessus des toilettes ou en position assise, poussez doucement le cône dans le rectum à l'angle indiqué par votre professionnel de la santé. Inclinez légèrement la pompe vers le haut pour vous assurer que de l'air n'est pas pompé dans l'intestin. Pressez doucement la pompe pour permettre à l'eau de s'écouler dans votre rectum selon les instructions de votre professionnel de la santé. (Si vous ressentez la moindre gêne, arrêtez immédiatement de pomper et demandez conseil à votre professionnel de la santé). Une fois le processus terminé, retirez le cône et restez assis sur les toilettes. Votre intestin peut prendre jusqu'à 30 minutes pour se vider, et il est recommandé d'attendre 5 minutes supplémentaires après que tout semble avoir été expulsé.

PT: Aplique o lubrificante fornecido na ponta e na haste do cone e no ânus, se necessário. Enquanto estiver sobre a sanita ou sentado na mesma, empurre suavemente o cone para o reto no ângulo ensinado pelo seu médico. Incline ligeiramente a bomba para cima para garantir que o ar não é bombeado para o intestino. Aperte suavemente a bomba para permitir que a água flua para o reto, conforme indicado pelo seu médico. (Se sentir algum desconforto, pare imediatamente e consulte o seu médico). Concluído o processo, retire o cone e permaneça sentado na sanita. O seu intestino pode demorar até 30 minutos a esvaziar e é recomendado esperar mais 5 minutos depois de tudo parecer ter sido expelido.

IT: Applicare il lubrificante in dotazione alla punta e all'asta del cono e, se necessario, all'ano. Posizionandosi sopra il W.C. in piedi o seduti, inserire delicatamente il cono nel retto secondo l'angolazione indicata dal proprio professionista sanitario. Inclinare leggermente la pompetta verso l'alto per assicurarsi di non introdurre aria nell'intestino. Premere delicatamente la pompetta per far scorrere l'acqua nel retto come illustrato dal proprio professionista sanitario. (Nel caso si avvertisse fastidio, interrompere immediatamente l'uso della pompetta e consultare il proprio professionista sanitario). Una volta completato il procedimento, estrarre il cono e restare seduti sul W.C. Possono volerci fino a 30 minuti affinché si svuoti l'intestino e si consiglia di attendere ulteriori 5 minuti dopo il termine presunto dell'evacuazione.



4

EN: Using the disposal bag provided, remove the cone from the ‘elbow’ connector and dispose according to your local authority guidelines. Wash the pump and tubing with mild soapy water and allow all the parts to dry thoroughly. Detach the elbow connector from the pump to allow all the parts to dry out.

NO: Bruk den medfølgende avfallsposen, fjern kjeglen fra 'albue' kontakten og kast den i henhold til retningslinjene fra dine lokale myndigheter. Vask pumpen og slangen med mildt såpevann og la alle delene tørke grundig. Fjern albuekontakten fra pumpen for å la alle delene tørke ordentlig.

DA: Brug den medfølgende affaldspose til at fjerne konus fra "albueforbindelsesstykket", og bortskaf den i henhold til de lokale myndigheders retningslinjer. Vask pumpen og slangen med mildt sæbevand, og lad alle dele tørre grundigt. Afmonter albueforbindelsesstykket fra pumpen, så alle dele kan tørre helt ud.

SV: Använd den medföljande avfallspåsen, ta bort konen från "krök"-anslutningen och kassera enligt lokala myndigheters riktlinjer. Tvätta pumpen och slangarna med milt tvålvatten och låt alla delar torka ordentligt. Lossa armbågsanslutningen från pumpen för att låta alla delar torka ut.

FI: Irrota kartio kulmaliittimestä kertakäyttöpussin (sisältyy toimitukseen) avulla ja hävitä paikallisten jätteenkäsittelymääräysten mukaisesti. Pese pumppu ja letkut miedolla saippuavedellä ja anna kaikkien osien kuivua perusteellisesti. Irrota kulmaliitin pumpusta, jotta kaikki osat kuivuvat.

NL: Gebruik de meegeleverde afvalzak om de kegel van de 'elleboog'-aansluiting te verwijderen en voer deze af volgens de richtlijnen van uw gemeente. Was de pomp en slangen met een mild sopje en laat alle onderdelen goed drogen. Maak de elleboogconnector los van de pomp zodat alle onderdelen kunnen drogen.

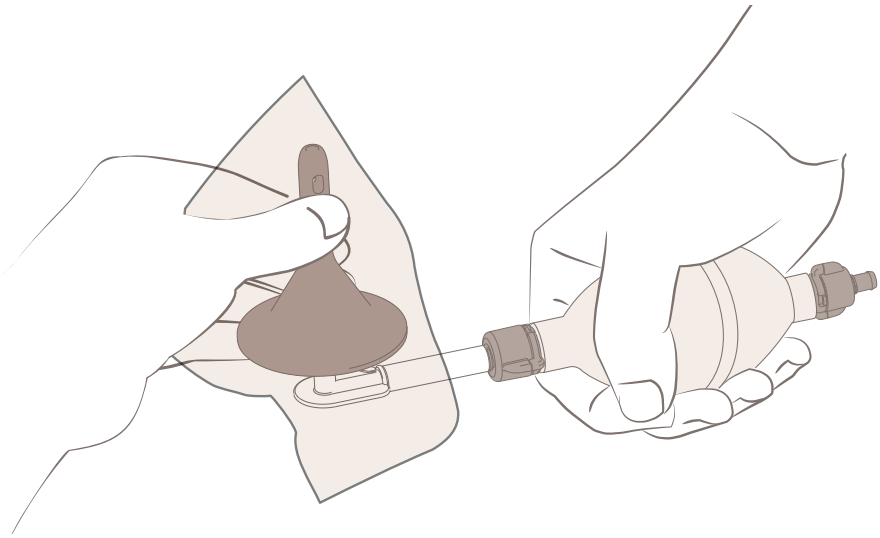
ES: Usando la bolsa para desechos que se suministra, retire el cono del conector de «codo» y deséchelo siguiendo las pautas de la autoridad local. Lave la bomba y los tubos con agua y jabón neutro y deje que todas las piezas se sequen completamente. Desacople el conector de «codo» de la bomba para que todas las piezas se sequen.

DE: Entfernen Sie den Kegel von dem kleinen Winkelstück und entsorgen Sie diesen im mitgelieferten Entsorgungsbeutel entsprechend der geltenden örtlichen Bestimmungen für die Abfallentsorgung. Reinigen Sie die Pumpe und den Schlauch mit einer milden Seifenlauge und lassen Sie alle Teile gründlich trocknen. Lösen Sie das kleine Winkelstück von der Pumpe, damit alle Teile trocknen können.

FR: À l'aide du sac d'élimination fourni, retirez le cône du connecteur « coudé » et jetez-le conformément aux directives de votre autorité locale. Lavez la pompe et le tube avec de l'eau savonneuse douce et laissez toutes les pièces sécher complètement. Détachez le connecteur coudé de la pompe pour permettre à toutes les pièces de sécher.

PT: Utilizando o saco de eliminação fornecido, retire o cone do conector em “L” e elimine o mesmo de acordo com as diretrizes da autoridade local. Lave a bomba e a tubagem com água e sabão neutro e deixe todas as peças secarem completamente. Retire o conector em “L” da bomba para permitir que todas as peças sequem.

IT: Rimuovere il cono dal raccordo angolare e, utilizzando il sacchetto di raccolta in dotazione, smaltire i rifiuti secondo le indicazioni delle autorità locali. Lavare la pompetta e il tubo con acqua e sapone delicato e far asciugare completamente i componenti. Staccare il raccordo angolare dalla pompetta per far asciugare i componenti.



EN: Aquaflush® Transanal Irrigation systems must only be used by the person that it is prescribed for following a thorough assessment by a Healthcare Professional.

Caution: The following list does not rule out transanal irrigation as a bowel management programme, but you should have consulted a Healthcare Professional to ensure that the system is right for you. Children under 5 must be reviewed by a Paediatric Specialist before starting transanal irrigation.

- Inflammatory bowel disease (e.g. Crohn's disease or Ulcerative Colitis and Ischaemic Colitis)
- Rectal pain or bleeding e.g. anal fissure, severe haemorrhoids
- Diverticular Disease
- Autonomic Dysreflexia
- Recent spinal cord shock following spinal trauma
- Radiation therapy in the abdominal or pelvic region
- Abdominal or anal surgery
- Recent colonic biopsy or endoscopic polypectomy
- Cancer in the abdominal or pelvic region
- Long term steroid therapy, Anticoagulant Therapy
- Coronary Disease
- Pregnancy
- Nursing mothers

Intended use: The intended use of the product is for transanal irrigation of the bowel in adults and children 3 years and above with a bowel dysfunction, who have been assessed and trained by an appropriate healthcare professional.

WARNINGS: You must consult a Healthcare Professional if any of the following occur:

- Blood in the faeces, weight loss or abdominal pain
- Significant changes in the frequency, colour and consistency of the stool

Rare occurrence: Bowel perforation is extremely rare but is serious and life threatening if it occurs and will require urgent attention. If you experience any of the following symptoms during or after transanal irrigation, contact your Healthcare Professional immediately:

- Severe and sustained abdominal pain or back pain, especially if combined with fever
- Sustained bleeding

SAFETY: Ensure you store your Aquaflush® systems away from the reach of small children to avoid risk of strangulation from tubing, suffocation from plastic bags or choking in the event of small components coming loose from the product.

Do not use after the date of expiry, which can be found on the carton label.

Any serious incident that has occurred with this device should be reported to the manufacturer or competent authority.

NO: Aquaflush® transanal irrigasjonssystemer skal kun brukes av den personen det er foreskrevet for etter grundig vurdering av en helsepersonell.

Advarsel: Listen nedenfor utelukker ikke bruk av transanal irrigasjon som et tarmkontrollprogram, men du bør ha konsultert en helsepersonell for å sikre at systemet er riktig for deg. Barn under 5 år må vurderes av en barnelege før de starter med transanal irrigasjon.

- Inflammatorisk tarmsykdom (f.eks. Crohns sykdom eller ulcerøs kolitt og iskemisk kolitt)
- Rektal smerte eller blødning f.eks. analfissur, alvorlige hemoroider
- Divertikulær sykdom
- Autonom dysrefleksi
- Nylig ryggmargssjokk etter ryggmargstraume
- Strålebehandling i buk- eller bekkenregionen
- Abdominal- eller anal kirurgi
- Nylig kolonbiopsi eller endoskopisk polypektomi
- Kreft i buk- eller bekkenregionen
- Langvarig steroidbehandling, antikoagulantbehandling
- Koronarsykdom
- Graviditet
- Ammende mødr

Hensikt med bruk: Produktet er beregnet for transanal irrigasjon av tarmen hos voksne og barn fra 3 år og oppover med tarmdysfunksjon, som er vurdert og opplært av kvalifisert helsepersonell.

ADVARSLER: Du må kontakte en helsepersonell hvis noen av følgende oppstår:

- Blod i avføringen, vekttap eller magesmerter
- Signifikante endringer i frekvensen, fargen og konsistensen av avføringen

Sjeldne hendelser: Tarmperforasjon er ekstremt sjelden, men alvorlig og livstruende hvis det oppstår, og krever øyeblikkelig oppmerksomhet. Hvis du opplever noen av følgende symptomer under eller etter transanal irrigasjon, kontakt din helsepersonell umiddelbart:

- Alvorlige og vedvarende magesmerter eller ryggsmerter, spesielt hvis det kombineres med feber
- Vedvarende blødning

Sikkerhet: Pass på at du oppbevarer ditt Aquaflush-system utilgjengelig for små barn for å unngå risiko for kvelning fra slanger, kvelning fra plastposer eller kvelning hvis små komponenter løsner fra produktet.

Ikke bruk etter utløpsdatoen, som kan finnes på kartongetiketten.

Enhver alvorlig hendelse som har oppstått med denne enheten, bør rapporteres til produsenten eller kompetent myndighet.

DA: Aquaflush® Transanalt Irrigationssystem må kun bruges af den person, som er blevet ordineret til dette efter en grundig vurdering af en sundhedsfaglig person.

Forsigtig: Følgende liste udelukker ikke transanal irrigation som et tarmbehandlingsprogram, men du bør have rådført dig med en sundhedsfaglig person for at sikre, at systemet er det rigtige for dig. Børn under 5 år skal vurderes af en pædiatrisk specialist, før transanal irrigation påbegyndes.

- Inflammatorisk tarmsygdom (f.eks. Crohns sygdom eller colitis ulcerosa og tarmiskæmi)
- Rektale smerter eller blødning, f.eks. analfissur, alvorlige hæmorider
- Divertikelsygdom
- Autonom dysrefleksi
- Nylig rygmarvschok efter rygmarvsbrok
- Strålebehandling i mave- eller bækkenregionen
- Abdominal- eller analkirurgi
- Nylig kolonbiopsi eller endoskopisk polypektomi
- Cancer i mave- eller bækkenregionen
- Langvarig steroidbehandling, antikoagulerende behandling
- Kranspulsåresygdomme
- Graviditet
- Ammende mødre

Tilsigtet anvendelse: Produktet er beregnet til transanal skylning af tarmen hos voksne og børn fra 3 år og opefter med tarmdysfunktion, som er blevet vurderet og oplært af relevant sundhedspersonale.

ADVARSLER: Du skal kontakte en sundhedsfaglig person, hvis noget af det følgende sker:

- Blod i fæces, vægttab eller mavesmerter
- Væsentlige ændringer i afføringens hyppighed, farve og konsistens

Sjælden forekomst: Tarmperforation er ekstremt sjælden, men er alvorligt og livstruende, hvis den opstår, og vil kræve omgående behandling. Hvis du oplever nogle af følgende symptomer under eller efter transanal irrigation, skal du straks kontakte din sundhedsfaglige person:

- Stærke og vedvarende mavesmerter eller rygsmerter, især hvis de er kombineret med feber
- Vedvarende blødning

SIKKERHED: Sørg for at opbevare dine Aquaflush-systemer uden for små børns rækkevidde for at undgå kvælningsfare fra slanger, kvælning fra plastikposer eller kvælning i tilfælde af, at små komponenter løsner sig fra produktet.

Må ikke anvendes efter udløbsdatoen, som står på kartonens mærkat.

Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet med denne enhed, skal rapporteres til producenten eller den relevante myndighed.

SV: Aquaflush® Transanal Irrigation-system får endast användas av den person som det är ordinerat för efter en noggrann bedömning av en sjukvårdspersonal.

Försiktighet Följande lista utesluter inte transanal irrigation som ett tarmbehandlingsprogram, men du bör ha konsulterat en sjukvårdspersonal för att säkerställa att systemet är rätt för dig. Barn under 5 år måste granskas av en pediatrisk specialist innan transanal irrigation påbörjas.

- Inflammatorisk tarmsjukdom (t.ex. Crohns sjukdom eller ulcerös kolit och ischemisk kolit)
- Rektal smärta eller blödning t.ex. analfissur, svåra hemorrojder
- Divertikulär sjukdom
- Autonom dysreflexi
- Senaste ryggmärgschock efter ryggradstrauma
- Strålbehandling i buk- eller bäckenregionen
- Abdominal eller anal kirurgi
- Nyligen genomförd kolonbiopsi eller endoskopisk polypektomi
- Cancer i buk- eller bäckenregionen
- Långtidsbehandling med steroider, antikoagulerande terapi
- Kranskärlssjukdom
- Graviditet
- Ammande mammor

Avsedd användning: Produkten är avsedd för transanal tarmbevattning hos vuxna och barn från 3 års ålder med tarmdysfunktion, som har bedömts och fått utbildning av behörig vårdpersonal.

VARNINGAR: Du måste rådfråga en sjukvårdspersonal om något av följande inträffar:

- Blod i avföringen, viktminskning eller buksmärtor
- Betydande förändringar i avföringens frekvens, färg och konsistens

Sällsynt förekomst: Tarmperforation är extremt sällsynt men är allvarlig och livshotande om den inträffar och kommer att kräva akut vård. Om du upplever något av följande symtom under eller efter transanal spolning, kontakta din sjukvårdspersonal omedelbart:

- Svår och långvarig buksmärta eller ryggsmärta, speciellt i kombination med feber
- Ihållande blödning

SÄKERHET: Se till att du förvarar dina Aquaflush-system utom räckhåll för små barn för att undvika risk för strypning från slangar, kvävning från plastpåsar eller kvävning i händelse av att små komponenter lossnar från produkten.

Använd inte efter utgångsdatumet, vilket finns på kartongens etikett.

Alla allvarliga incidenter som inträffar och som är relaterade till produkten ska rapporteras till tillverkaren eller behörig myndighet.

FI: Aquaflush-suolihuuhtelujärjestelmää saa käyttää vain henkilö, jolle se on määrätty, ja vasta terveydenhuollon ammattilaisen tekemän perusteellisen arvioinnin jälkeen.

Varoitus: Seuraavassa mainitut tilat eivät ole esteitä suolihuuhtelulle käytettäessä sitä suolen toiminnan hallintaan, mutta on syytä kysyä terveydenhuollon ammattilaiselta, onko järjestelmä sopiva juuri sinulle. Lastenlääkärin täytyy arvioida alle 5-vuotiaat lapset, ennen kuin heille tehdään suolihuuhtelu.

- Tulehduksellinen suolistotauti (esim. Crohnin tauti tai haavainen paksusuolitulehdus ja iskeeminen koliitti)
- Peräsuolikipu tai verenvuoto, esim. peräaukon haavauma, vaikeat peräpukamat
- Divertikkelitauti
- Autonominen dysrefleksia
- Hiljattainen selkärankatrauman jälkeinen spinaalisokki
- Sädehoito vatsan tai lantion alueella
- Vatsa- tai peräaukkokirurgia
- Hiljattain paksusuolesta otettu näyte tai polyypin poisto tähystyksellä
- Syöpä vatsan tai lantion alueella
- Pitkäaikainen steroidilääkitys, veren hyytymistä ehkäisevä lääkitys
- Sepelvaltimotauti
- Raskaus
- Imetys

Käyttötarkoitus: Tuotteen tarkoitettu käyttö on aikuisille ja vähintään 3-vuotiaille lapsille, joilla on suolentoiminnan häiriö ja jotka on arvioitu ja koulutettu asianmukaisen terveydenhuollon ammattilaisen toimesta, transanaaliseen suolen huuhteluun.

VAROITUKSIA: Terveydenhuollon ammattilaiseen täytyy ottaa yhteyttä, jos jokin seuraavista tapahtuu:

- Verta ulosteessa, painonlasku tai vatsakipu
- Merkittävät muutokset ulostustiheydessä, ulosteen värissä ja koostumuksessa

Harvinaisia tapahtumia: Suolen puhkeaminen on äärimmäisen harvinaista, mutta vakavaa ja hengenvaarallista ja vaatii kiireellistä hoitoa.
Jos havaitset mitään seuraavista oireista suolihuuhtelun aikana tai sen jälkeen, ota välittömästi yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen:

- Voimakas ja jatkuva vatsa- tai selkäkipu, etenkin jos siihen liittyy kuumetta
- Jatkuva verenvuoto

TURVALLISUUS: Aquaflush-järjestelmä täytyy pitää poissa pienten lasten ulottuvilta, jotta vältytään letkuun kuristumiselta, muovipussiin tai pieniin osiin tukehtumiselta, jos osat pääsevät irtoamaan.

Ei saa käyttää viimeisen käyttöpäivämäärän jälkeen. Päivämäärä on merkitty pakkausetikettiin.

Tämän laitteen käytön yhteydessä sattuneista vakavista vaaratilanteista tulee ilmoittaa valmistajalle tai toimivaltaiselle viranomaiselle.

NL: Aquaflush® transanale irrigatiesystemen mogen alleen worden gebruikt door de persoon aan wie het is voorgeschreven na een grondige beoordeling door een zorgverlener.

Let op: De volgende lijst sluit transanale irrigatie niet uit als darmmanagementprogramma, maar je moet een zorgverlener hebben geraadpleegd om er zeker van te zijn dat het systeem geschikt is voor jou. Kinderen jonger dan 5 jaar moeten worden beoordeeld door een pediatrisch specialist voordat met transanale irrigatie wordt begonnen.

- Inflammatoire darmziekte (bijvoorbeeld de ziekte van Crohn of colitis ulcerosa en colitis Ischaemica)
- Rectale pijn of bloeding, bijv. anale fissuur, ernstige aambeien
- Diverticulaire ziekte
- Autonome dysreflexie
- Recente ruggenmergschok na ruggenmergtrauma
- Bestraling van de buik of het bekken
- Abdominale of anale chirurgie
- Recente colonbiopsie of endoscopische polypectomie
- Kanker in de buik- of bekkenstreek
- Langdurige steroïdentherapie, Anticoagulantiatherapie
- Coronaire aandoening
- Zwangerschap
- Moeders die borstvoeding geven

Beoogd gebruik: Het product is bedoeld voor transanale darmirrigatie bij volwassenen en kinderen vanaf 3 jaar met een darmstoornis, die zijn beoordeeld en getraind door een bevoegde zorgverlener.

WAARSCHUWINGEN: U moet een zorgverlener raadplegen als een van de volgende situaties zich voordoet:

- Bloed in de ontlasting, gewichtsverlies of buikpijn
- Significante veranderingen in de frequentie, kleur en consistentie van de ontlasting

Komt zelden voor: Darmperforatie komt uiterst zelden voor, maar is ernstig en levensbedreigend als het zich voordoet. Als u een van de volgende symptomen ervaart tijdens of na een transanale irrigatie, neem dan onmiddellijk contact op met uw zorgverlener:

- Ernstige en aanhoudende buikpijn of rugpijn, vooral in combinatie met koorts
- Aanhoudende bloeding

VEILIGHEID: Zorg ervoor dat u uw Aquaflush-systemen buiten het bereik van kleine kinderen opbergt om het risico op wurging door slangen, verstikking door plastic zakken of verstikking door kleine onderdelen die loskomen van het product te voorkomen.

Niet gebruiken na de vervaldatum, die te vinden is op het etiket van de doos.

Elk ernstig incident dat zich heeft voorgedaan met dit hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant of de bevoegde autoriteit.

ES: Los Sistemas de Irrigación Transanal Aquaflush® solamente debe utilizarlos la persona a la que se le ha prescrito como seguimiento de una evaluación concienzuda por parte de un profesional sanitario.

Precaución: La lista siguiente no es aplicable a la irrigación transanal como programa de tratamiento intestinal, pero debería haber consultado a un profesional sanitario para asegurarse de que el sistema es adecuado para usted. Los menores de 5 años deben someterse a revisión por parte de un Especialista pediátrico antes de iniciar la irrigación transanal.

- Enfermedad intestinal inflamatoria (p. ej. Enfermedad de Crohn o colitis ulcerosa y colitis isquémica)
- Dolor rectal o sangrado, p. ej. Fisura anal, hemorroides graves
- Enfermedad diverticular
- Disreflexia autonómica
- Shock espinal reciente tras un trauma medular
- Terapia por radiación en la región abdominal o pélvica
- Cirugía abdominal o anal
- Biopsia de colon reciente o polipetomía endoscópica
- Cáncer en la región abdominal o pélvica
- Terapia con esteroides de larga duración, terapia anticoagulante
- Enfermedad coronaria
- Embarazo
- Madres en periodo lactante

Uso previsto: El uso previsto del producto es para la irrigación transanal del intestino en adultos y en niños a partir de 3 años con disfunción intestinal, que hayan sido evaluados y formados por un profesional sanitario adecuado.

ADVERTENCIAS: Debe consultar a un profesional sanitario si observa algunos de los factores siguientes:

- Sangre en las heces, pérdida de peso o dolor abdominal
- Cambios significativos en la frecuencia, color y consistencia de las heces

Muy poco frecuente: La perforación intestinal es sumamente rara pero es grave y puede resultar mortal si se produce, necesitando atención urgente. Si padece alguno de los síntomas siguientes durante o después de la irrigación transanal, póngase en contacto con su profesional sanitario inmediatamente:

- Dolor abdominal o dolor de espalda severo y continuado, especialmente si también hay fiebre
- Sangrado continuado

SEGURIDAD: Asegúrese de guardar sus sistemas Aquaflush® fuera del alcance de los niños pequeños, para evitar el riesgo de estrangulación con los tubos, asfixia con las bolsas de plástico o atragantamiento si se soltase algún componente pequeño del producto.

No utilice el producto después de la fecha de caducidad, que encontrará en la etiqueta de la caja.

En caso de incidente grave que resulte del uso de este dispositivo, avise al fabricante o a la autoridad competente.

DE: Transanale Irrigationssysteme von Aquaflush® sind ausschließlich für die Verwendung von Personen bestimmt, denen nach einer Untersuchung durch Ihren Arzt ein Rezept dafür ausgestellt wurde.

Achtung: Die folgende Liste schließt transanale Irrigationssysteme als Darmmanagementprogramm nicht aus. Sie sollten jedoch zuvor einen Arzt konsultiert haben, um sicher zu sein, dass es sich um das richtige System für Sie handelt. Kinder unter 5 Jahren müssen vor der Durchführung einer transanalen Irrigation von einem Kinderarzt untersucht werden.

- Entzündliche Darmerkrankung (z. B. Morbus Crohn oder Colitis ulcerosa und Ischämische Kolitis)
- Rektale Schmerzen oder ein Bluten z. B. Analfissur, Hämorrhoiden
- Divertikelkrankheit
- Autonome Dysreflexie
- Rückenmarksschock nach Halswirbelverletzung
- Strahlentherapie im Bauch- oder Beckenbereich
- Abdominal- oder Analchirurgie
- Kürzlich durchgeführte Kolonbiopsie oder endoskopische Polypektomie
- Krebs im Bauch- oder Beckenbereich
- Langfristige Steroidtherapie, Gerinnungshemmende Therapie
- Koronare Herzkrankheit
- Schwangerschaft
- Stillende Mütter

Vorgesehener Verwendungszweck: Die bestimmungsgemäße Verwendung des Produkts ist die transanale Darmspülung bei Erwachsenen und Kindern ab 3 Jahren mit Darmfunktionsstörung, die von einer geeigneten medizinischen Fachkraft beurteilt und geschult wurden.

WARNUNGEN: Beobachten Sie Folgendes, müssen Sie einen Arzt kontaktiveren:

- Blut im Stuhl, Gewichtsverlust oder Schmerzen im Bauchraum
- Wesentliche Änderungen in der Häufigkeit, Farbe und Konsistenz des Stuhls

Seltenes Vorkommen: Eine Darmperforation ist extrem selten, wenn sie jedoch auftritt, muss sie ernst genommen werden, da sie lebensbedrohlich ist. Sie muss dringend behandelt werden. Wenn Sie an einem der folgenden Symptome während oder nach einer transanalen Irrigation leiden, kontaktieren Sie umgehend Ihren Arzt:

- Schwere und anhaltende Unterleibs- oder Rückenschmerzen insbesondere in Kombination mit Fieber
- Anhaltende Blutung

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN: Stellen Sie sicher, dass Sie Ihre Systeme von Aquaflush® außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren, um die Gefahr der Strangulation durch Schläuche, Ersticken durch Kunststoffbeutel oder durch Verschlucken von Kleinteilen, die sich vom Produkt lösen können, zu vermeiden.

Nicht nach dem Ablauf des Haltbarkeitsdatums verwenden, das auf dem Etikett aufgedruckt ist.

Jeder bei der Verwendung dieses Produkts aufgetretene Zwischenfall ist dem Hersteller oder der zuständigen Behörde zu melden.

FR: Les systèmes d'irrigation transanale Aquaflush® ne doivent être utilisés que par la personne à qui ils sont prescrits après une évaluation approfondie par un professionnel de santé.

Attention: La liste suivante n'exclut pas la possibilité que l'irrigation transanale soit un programme de gestion intestinale, mais vous devriez avoir consulté un professionnel de la santé pour vous assurer que le système vous convient. Les enfants de moins de 5 ans doivent être examinés par un spécialiste pédiatrique avant de commencer l'irrigation transanale.

- Maladie inflammatoire de l'intestin (par exemple, maladie de Crohn ou colite ulcéreuse et colite ischémique)
- Douleurs ou saignements rectaux, par exemple fissure anale, hémorroïdes sévères
- Maladie diverticulaire
- Dysréflexie autonome
- Choc récent de la moelle épinière suite à un traumatisme de la colonne vertébrale
- Radiothérapie dans la région abdominale ou pelvienne
- Chirurgie abdominale ou anale
- Biopsie colique récente ou polypectomie endoscopique
- Cancer de la région abdominale ou pelvienne
- Thérapie stéroïdienne à long terme, traitement anticoagulant
- Maladie coronarienne
- Grossesse
- Mères allaitantes

Utilisation prévue: L'utilisation prévue du produit est l'irrigation transanale de l'intestin chez les adultes et les enfants de 3 ans et plus présentant un dysfonctionnement intestinal, ayant été évalués et formés par un professionnel de santé compétent.

AVERTISSEMENTS : Vous devez consulter un professionnel de la santé si l'une des situations suivantes se produit:

- Sang dans les selles, perte de poids ou douleurs abdominales
- Changements significatifs dans la fréquence, la couleur et la consistance des selles

Occurrence rare: La perforation intestinale est extrêmement rare, mais elle est grave et potentiellement mortelle si elle se produit et nécessitera une attention urgente. Si vous ressentez l'un des symptômes suivants pendant ou après l'irrigation transanale, contactez immédiatement votre professionnel de santé :

- Douleurs abdominales ou dorsales sévères et soutenues, surtout si elles sont associées à de la fièvre
- Saignements prolongés

SÉCURITÉ: Assurez-vous de ranger vos systèmes Aquaflush® hors de la portée des jeunes enfants pour éviter tout risque d'étranglement par les tuyaux, d'étouffement par des sacs en plastique ou d'étouffement en cas de petits composants qui se détachent du produit.

Ne pas utiliser après la date de péremption, qui se trouve sur l'étiquette de la boîte.

Tout incident grave survenant avec ce dispositif doit être signalé au fabricant ou à l'autorité compétente.

PT: Os sistemas de Irrigação Transanal Aquaflush® só devem ser utilizados pela pessoa a quem foi prescrito, após uma avaliação minuciosa por parte de um médico.

Cuidado: A seguinte lista não exclui a irrigação transanal como programa de gestão intestinal, mas deverá ter consultado um médico para garantir que o sistema é adequado para si. As crianças com menos de 5 anos devem ser avaliadas por um Pediatra antes de iniciar a irrigação transanal.

- Doença inflamatória do intestino (por exemplo, doença de Crohn ou colite ulcerosa e colite isquémica)
- Dor ou hemorragia retal, por ex. fissura anal, hemorróidas graves
- Doença diverticular
- Disreflexia autonómica
- Choque medular recente após trauma espinal
- Radioterapia na região abdominal ou pélvica
- Cirurgia abdominal ou anal
- Biópsia recente do cólon ou polipectomia endoscópica
- Cancro na região abdominal ou pélvica
- Terapia com esteróides a longo prazo, terapia anticoagulante
- Doença coronária
- Gravidez
- Mães que amamentam

Uso pretendido: A utilização prevista do produto é para irrigação transanal do intestino em adultos e crianças com 3 anos ou mais que apresentem disfunção intestinal e que tenham sido avaliados e treinados por um profissional de saúde adequado.

AVISOS: Deve consultar um médico se ocorrer alguma das seguintes situações:

- Sangue nas fezes, perda de peso ou dor abdominal
- Alterações significativas na frequência, cor e consistência das fezes

Ocorrência rara: A perfuração intestinal é extremamente rara, mas é grave e ameaça a vida se ocorrer e exigirá atenção urgente. Se sentir algum dos seguintes sintomas durante ou após a irrigação transanal, contacte imediatamente o seu médico:

- Dor abdominal intensa e sustentada ou dor nas costas, especialmente se combinada com febre
- Sangramento sustentado

SEGURANÇA: Certifique-se de que armazena os seus sistemas Aquaflush® longe do alcance das crianças pequenas para evitar o risco de estrangulamento pela tubagem, asfixia por sacos de plástico ou asfixia no caso de pequenos componentes se soltarem do produto.

Não utilize após o prazo de validade que se encontra presente no rótulo da embalagem.

Qualquer incidente grave ocorrido com este dispositivo deve ser comunicado ao fabricante ou à autoridade competente.

IT: I sistemi per irrigazione transanale Aquaflush® vanno usati soltanto dalla persona a cui sono stati prescritti, previa un'attenta valutazione da parte di un professionista sanitario.

Attenzione: Attenzione: L'elenco a seguire non esclude la possibilità di utilizzare l'irrigazione transanale come programma di gestione intestinale, ma occorre consultare un professionista sanitario per assicurarsi che il sistema sia la scelta giusta. I bambini al di sotto dei 5 anni vanno valutati da uno specialista pediatrico prima di iniziare l'irrigazione transanale.

- Disturbo infiammatorio intestinale (ad es. morbo di Crohn o colite ulcerosa e colite ischemica)
- Dolore o sanguinamento anale, ad es. ragade anale, emorroidi gravi
- Malattia diverticolare
- Disreflessia autonomica
- Recente shock spinale a seguito di trauma spinale
- Radioterapia nella regione addominale o pelvica
- Chirurgia addominale o anale
- Recente biopsia del colon o polipectomia endoscopica
- Cancro nella regione addominale o pelvica
- Terapia steroidea a lungo termine, terapia anticoagulante
- Malattia coronarica
- Gravidanza
- Madri in allattamento

Uso previsto: L'uso previsto del prodotto è l'irrigazione transanale dell'intestino in adulti e bambini di età pari o superiore a 3 anni con disfunzione intestinale, che siano stati valutati e formati da un professionista sanitario qualificato.

PRECAUZIONI: Consultare un professionista sanitario nel caso si verificasse uno dei seguenti eventi:

- Sangue nelle feci, perdita di peso o dolore addominale
- Cambiamenti significativi nella frequenza, colore e consistenza delle feci

Eventualità rare: La perforazione intestinale è estremamente rara, ma grave e pericolosa per la vita e richiede attenzione medica immediata. Nel caso si verificasse uno dei sintomi a seguire durante o dopo l'irrigazione transanale, contattare immediatamente il proprio professionista sanitario:

- Dolore addominale o alla schiena forte e prolungato, soprattutto se in presenza di febbre
- Sanguinamento prolungato

SICUREZZA: Assicurarsi di conservare i sistemi Aquaflush® al di fuori dalla portata dei bambini per evitare che rischino di strozzarsi con il tubo o di soffocarsi con i sacchetti di plastica o se dovessero staccarsi dal prodotto dei componenti di piccole dimensioni.

Non utilizzare dopo la data di scadenza indicata sull'etichetta della confezione.

Eventuali incidenti gravi verificatisi durante l'uso del dispositivo vanno segnalati al produttore o all'autorità competente..

EN Symbol Explanation
NO Symbolforklaring
DA Symbolforklaring
SV Symbolförklaring
FR Explications des symboles
FI Symbolien merkitykset
NL Uitleg symbolen
ES Explicación de los símbolos
DE Erläuterung der Symbole
PT Explicação dos símbolos
IT Spiegazione dei simboli



EN: Non-sterile
NO: Usteril
DA: Ikke-steril
SV: Icke-steril
FI: Ei-steriili
NL: Niet steriel
ES: No estéril
DE: Unsteril
FR: Non-stérilisé
PT: Não estéril
IT: Non sterile



EN: Caution
NO: Forsiktig
DA: Forsigtig
SV: Försiktighet
FI: Varoitus
NL: Let op
ES: Advertencia
DE: Achtung
FR: Attention
PT: Cuidado
IT: Attenzione



EN: Manufacturer
NO: Produsent
DA: Producent
SV: Tillverkare
FI: Valmistaja
NL: Fabrikant
ES: Fabricante
DE: Hersteller
FR: Fabricant
PT: Fabricante
IT: Produttore



EN: Distributor
NO: Distributør
DA: Distributør
SV: Distributör
FI: Jakelija
NL: Distributeur
ES: Distribuidor
DE: Lieferant
FR: Distributeur
PT: Distribuidor
IT: Distributore



EN: Importer
NO: Importør
DA: Importør
SV: Importör
FI: Maahantuoja
NL: Importeur
ES: Importador
DE: Importeur
FR: Importateur
PT: Importador
IT: Importatore

LOT

EN: Batch code
NO: Batch-kode
DA: Batchkode
SV: Satskod
FI: Sarjanumero
NL: Batchcode
ES: Código de lote
DE: Chargencode
FR: Numéro de lot
PT: Código do lote
IT: Lotto di produzione

REF

EN: Catalogue number
NO: Katalognummer
DA: Katalognummer
SV: Katalognummer
FI: Luettelonumero
NL: Catalogusnummer
ES: Número de catálogo
DE: Katalognummer
FR: Numéro de catalogue
PT: Número do catálogo
IT: Numero di catalogo



EN: Date of manufacture
NO: Produksjonsdato
DA: Fremstillingsdato
SV: Tillverkningsdatum
FI: Valmistuspäivämäärä
NL: Datum van fabricage
ES: Fecha de fabricación
DE: Herstellungsdatum
FR: Date de fabrication
PT: Data de fabrico
IT: Data di produzione



EN: Use-by-date
NO: Holdbarhetsdato
DA: Sidste anvendelsesdato
SV: Utgångsdatum
FI: Viimeinen käyttöpäivä
NL: Te gebruiken tot
ES: Fecha de caducidad
DE: Haltbarkeitsdatum
FR: Date limite d'utilisation
PT: Data de validade
IT: Da utilizzarsi entro



EN: Keep dry
NO: Må holdes tørt
DA: Holdes tør
SV: Förvaras torrt
FI: Pidä kuivana
NL: Droog bewaren
ES: Mantener seco
DE: Trocken aufbewahren
FR: À conserver au sec
PT: Manter seco
IT: Tenere asciutto

EC REP

EN: Authorized representative in the European community/European union
NO: Autorisert representant i EU
DA: Bemyndiget repræsentant i Det Europæiske Fællesskab/Den Europæiske Union
SV: Auktoriserad representant i Europeiska gemenskapen/Europeiska unionen
FI: Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisössä/Euroopan unionissa
NL: Bevoegd vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap/Europese Unie
ES: Representante autorizado en la Comunidad Europea/Unión Europea
DE: Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft/Europäischen Union
FR: Mandataire agréé dans la communauté européenne/l'union européenne
PT: Representante autorizado na comunidade Europeia/União Europeia
IT: Rappresentante autorizzato nella comunità Europea/Unione Europea

EN: European conformity mark
NO: Europeisk samsvarsmerke
DA: Europæisk overensstemmelsesmærke
SV: Europeiskt överensstämmelsemärke
FI: Eurooppalainen vaatimustenmukaisuusmerkki
NL: Europees conformiteitsteken
ES: Marca de conformidad europea
DE: Europäisches Konformitätszeichen
FR: Marque de conformité européenne
PT: Marca europeia de conformidade
IT: Contrassegno di conformità europeo

EN: Keep away from sunlight
NO: Må ikke utsettes for sollys
DA: Holdes væk fra sollys
SV: Förvara skyddad från direkt solljus
FI: Suojaa laite auringonvalolta
NL: Beschermen tegen zonlicht
ES: Mantener fuera de la luz del sol
DE: Von Sonnenlicht fernhalten
FR: À conserver à l'abri de la lumière directe du soleil
PT: Manter afastado da luz solar
IT: Tenere lontano dalla luce del sole

EN: Consult instructions for use
NO: Se bruksanvisningen
DA: Se brugsanvisningen
SV: Läs bruksanvisningen
FI: Lue käyttöohjeet
NL: Raadpleeg instructies voor gebruik
ES: Consultar las instrucciones de uso
DE: Gebrauchsanweisung durchlesen
FR: Lire la notice avant utilisation
PT: Consultar as instruções de utilização
IT: Consultare le istruzioni per l'uso

EN: Unique device identifier
NO: Unik enhetsidentifikator
DA: Entydig enhedsidentifikator
SV: Unik produktidentifiering (UDI)
FI: Ainutlaatuinen laitetunniste
NL: Unieke code voor hulpmiddelidentificatie
ES: Identificador único del dispositivo
DE: Eindeutige Gerätekennung
FR: Identifiant de dispositif unique
PT: Identificador único do dispositivo
IT: Identificatore unico del dispositivo

EN: Medical device
NO: Medisinsk enhet
DA: Medicinsk enhed
SV: Medicinteknisk produkt
FI: Lääketieteellinen laite
NL: Medisch hulpmiddel
ES: Dispositivo médico
DE: Medizinisches Gerät
FR: Dispositif médical
PT: Dispositivo médico
IT: Dispositivo medico

EN: Single patient multiple use
NO: Flergangsbruk på én pasient
DA: Enkelt patient, til brug flere gange
SV: Flergångsbruk för en patient
FI: Potilaskohtainen ja uudelleenkäytettävä
NL: Meervoudig gebruik bij één patiënt
ES: Varios usos por parte de un paciente
DE: Einzelner Patient – Mehrfachnutzung
FR: Utilisations multiples sur un patient unique
PT: Uso múltiplo num único paciente
IT: Paziente singolo molteplici utilizzi

EN: Box and instructions for use are recyclable.
NO: Eske og bruksanvisning er resirkulerbare.
DA: Boks og brugsanvisning kan genbruges.
SV: Förpackning och bruksanvisning är återvinningsbara.
FI: Laatikko ja käyttöohjeet ovat kierrätettäviä.
NL: Doos en gebruiksinstructies zijn recyclebaar.
ES: La caja y las instrucciones de uso son reciclables.
DE: Verpackung und Gebrauchsanweisung sind recycelbar.
FR: La boîte et la notice sont recyclables.
PT: A caixa e as instruções de utilização são recicláveis.
IT: La scatola e le istruzioni per l'uso sono riciclabili.

EN: Not made with natural rubber latex
NO: Ikke laget med naturlig gummilateks
DA: Ikke fremstillet med naturlig gummilatex
SV: Inte tillverkad med naturgummilatex
FI: Ei valmistettu luonnonkumilateksista
NL: Niet gemaakt met natuurlijk rubber latex
ES: No contiene látex de caucho natural
DE: Nicht mit Naturkautschuklatex hergestellt
FR: Ne comprend pas de latex de caoutchouc naturel
PT: Não fabricado com látex de borracha natural
IT: Non contiene lattice di gomma naturale

EN: If package damaged, inspect product for damage. Do not use if product is damaged.
NO: Hvis pakningen er skadet, skal produktet inspiseres for skade. Skal ikke brukes hvis produktet er skadet.
DA: Hvis pakken er beskadiget, skal du efterse produktet for skader. Må ikke anvendes, hvis produktet er beskadiget.
SV: Inspektera produkten för skada om förpackningen är skadad. Använd inte om produkten är skadad.
FI: Jos pakkaus on vaurioitunut, tarkasta tuote vaurioiden varalta. Älä käytä, jos tuote on vaurioitunut.
NL: Indien verpakking beschadigd, product inspecteren op schade. Niet gebruiken als product beschadigd is.
ES: Si el envase presenta algún daño, comprobar que el producto esté bien. No usar si el producto presenta algún daño.
DE: Wenn die Verpackung beschädigt ist, untersuchen Sie das Produkt auf Schäden. Nicht verwenden bei beschädigter Verpackung.
FR: Si l'emballage est endommagé, vérifier le produit pour déterminer s'il est endommagé. Ne pas utiliser si le produit est endommagé.
PT: Se a embalagem estiver danificada, inspecionar o produto quanto a danos. Não utilizar se o produto estiver danificado.
IT: Se la confezione è danneggiata, verificare che il prodotto non sia danneggiato. Non utilizzare il prodotto se è danneggiato.

Aquaflush®

EN: Cones are single-use, the rest of the system can be used for 30 days.
NO: Konuser er til engangsbruk, resten av systemet kan brukes i 30 dager.
DA: Konusser er til engangsbrug, resten af systemet kan bruges i 30 dage.
SV: Konus er til engangsbrug, resten av systemet kan användas i 30 dagar.
FI: Kartiot ovat kertakäyttöisiä, laitetta voidaan käyttää 30 päivää.
NL: Kegels zijn voor eenmalig gebruik, de rest van het systeem kan tot 30 dagen gebruikt worden.
ES: Los conos son de uso único, el resto del sistema se puede usar durante 30 días.
DE: Die Kegel sind zur einmaligen Verwendung bestimmt. Alle anderen Komponenten können 30 Tage lang verwendet werden.
FR: Les cônes sont à usage unique, le reste du système peut être utilisé pendant 30 jours.
PT: Os cones são descartáveis, o restante sistema pode ser utilizado durante 30 dias.
IT: I coni sono monouso, il resto del sistema è riutilizzabile per 30 giorni.

REF	Description	PIP code
AFCS	**Aquaflush®** Transanal irrigation system **Aquaflush®** Compact starter set	383-1153
AFCPS	**Aquaflush®** Transanal irrigation system **Aquaflush®** Compact+ starter set	410-5722
AFCM	**Aquaflush®** Transanal irrigation system Mini – Compact	383-1179
AFCPM	**Aquaflush®** Transanal irrigation system Midi – Compact+	410-5714
AFLA	**Aquaflush®** Transanal irrigation system Standard Cones	404-8286
AFSC	**Aquaflush®** Transanal irrigation system Short Cones	410-6027
AFSRCA	**Aquaflush®** Transanal irrigation system Self Retaining Cones (SRC)	414-2683
AFEXTN	**Aquaflush®** Transanal irrigation system Extension Tubes	382-9207

Clinisupplies

Clinisupplies Ltd, 1 Blackmoor Lane, Croxley Park, Watford, Hertfordshire WD18 8GA, UK
Tel: +44 (0)20 8863 4168 Email: info@clinisupplies.co.uk **www.clinisupplies.co.uk**

Clinisupplies (Nanjing) Co., Ltd.,
No. 86-8, Shuanggao Road, Gaochun District, Nanjing, 211316 Jiangsu, P.R. China

EC REP **Advena Ltd.** Tower Business Centre, 2nd Flr., Tower Street, Swatar, BKR 4013 Malta

VitalCare Limited, 6-9 Trinity Street, Dublin 2, Ireland

CSF00544_v4 10/25